

УДК 821.112.2

***ПРОБЛЕМА СТЕРЕОТИПИЗАЦИИ В ИЗОБРАЖЕНИИ РУССКИХ
ПЕРСОНАЖЕЙ В РОМАНАХ Э. М. РЕМАРКА «ЗЕМЛЯ
ОБЕТОВАННАЯ» И «ТРИ ТОВАРИЩА»***

Решетникова Д. С.

*Балашовский институт (филиал) ФГБОУ ВО «Саратовский национальный
исследовательский государственный университет имени Н. Г.
Чернышевского»
Россия, г. Балашов*

Аннотация. Статья посвящена выявлению основных стереотипов в восприятии и изображении русских героев, представленных в романах Э.М. Ремарка «Земля обетованная» и «Три товарища». Установлено, что в обоих произведениях немецкий писатель делает акцент преимущественно на таких стереотипных чертах, как религиозность, меланхоличность, гостеприимство, пристрастие к спиртным напиткам. Однако в отличие от «Трех товарищей», в «Земле обетованной» немецкий автор показывает, как его русские герои оказываются наделены сложными внутренними конфликтами и противоречиями, чем и объясняются с его точки зрения многие непривычные для немцев особенности их поведения.

Ключевые слова: Э.М. Ремарк, «Земля обетованная», «Три товарища», стереотип, эмигрант, русский герой.

***THE PROBLEM OF STEREOTYPING IN THE PORTRAYAL OF RUSSIAN
CHARACTERS IN THE NOVELS BY E. M. REMARQUE 'THE PROMISED
LAND' AND 'THREE COMRADES'***

Reshetnikova D.S.

Student

*Balashov Institute of the Saratov State University
Balashov, Russia*

Abstract. The paper is devoted to identifying the main stereotypes in the perception and portrayal of Russian heroes presented in the novels by E.M. Remarque ‘The Promised Land’ and ‘Three Comrades’. We found that in both works the German writer focuses mainly on such stereotypical features as religiosity, melancholy, hospitality, and an addiction to alcoholic beverages. However, in contrast to ‘Three Comrades’, in ‘The Promised Land’, the German author shows how his Russian heroes are endowed with complex internal conflicts and contradictions which explains, from his point of view, many peculiarities of their behaviour that are unusual for Germans.

Keywords: E.M. Remarque, ‘The Promised Land’, ‘Three Comrades’, stereotype, emigrant, Russian hero.

Над сюжетом романа «Земля обетованная» («Das gelobte Land») Ремарк начал работать в 1950 году, но работу так и не закончил. Впоследствии опубликованы были две из трёх рукописей данного произведения. В 1971 году увидел свет роман «Тени в раю». Более поздняя версия романа была опубликована под названием «Земля обетованная» в 1998 году. При сличении с «Тенями» выяснилось, что это, по существу, варианты одного и того же произведения [7, с.698].

Художественный мир романа Э. М. Ремарка «Земля обетованная» отмечен проблемой стереотипизации восприятия и изображения русских героев Владимира Мойкова, Марии Фиолы, Графини.

Прежде чем приступить к непосредственному анализу образов русских героев, обратимся к толкованию понятия «стереотип». В настоящей статье мы будем опираться на определение, предложенное У. Липманом, понимающим под феноменом стереотипа «принятый в исторической общности образец восприятия, фильтрации, интерпретации информации при распознавании и узнавании окружающего мира, основанный на социальном опыте» [3].

К числу основных стереотипов в восприятии русских одни исследователи относят:

- 1) постоянное недовольство
- 2) готовность излить душу первому встречному
- 3) способность много пить водку
- 4) расхлябанность
- 5) хорошую переносимость холода [1].

Другие же ученые указывают на следующие стереотипы в восприятии русских: гостеприимство; общительность; дружелюбие; религиозность; честность и откровенность, которые скрываются за раздражительностью и замкнутостью; доброта одновременно с недоверием; отсутствие индивидуальности; терпение, выносливость, ловкость; мошенничество; врождённая лень; консерватизм; деловитость [4].

В «дефиците» у русских законопослушность, педантизм, приверженность к порядку [4].

Посредством образного анализа рассмотрим, какими стереотипами отмечены образы русских в романе «Земля обетованная».

Владимир Иванович Мойков работает в отеле «Мираж» управляющим, совмещая при этом обязанности горничной и официанта.

Уже с первых страниц знакомства с героем Ремарк указывает на такие качества этого героя, как любовь к спиртному и готовность излить душу первому встречному, гостеприимство.

Центральным женским персонажем романа является манекенщица Мария Фиола. У данной героини, так же, как и у Наташи Петровой в романе «Тени в раю», есть реальный прототип. Сюжетные линии, связанные с этими героинями, в обоих произведениях воспроизводят «описание продлившегося более 10 лет романа самого Ремарка с Натальей

Палей, французской манекенщицей и актрисой, внучкой императора Александра II» [2, с. 64]

В образе Марии Фиолы присутствуют такие стереотипные черты, как «<...> честность и откровенность, часто скрывающиеся за раздражительностью и замкнутостью; доброта одновременно с недоверием <...>» [5]. Сначала, нам может показаться, что Мария уверена в себе, добра и открыта. Но при дальнейшем чтении романа читателю становится понятно, что, по сути, она одинока и недоверчиво относится к людям. В образе Марии присутствует и такая черта, как пристрастие к спиртным напиткам.

Немецкий писатель показывает, что русским персонажам оказываются свойственны меланхолия, грусть: «Это истинная русская мировая скорбь <...>. Не чета немецкой», «мы люди простые, тихо наслаждаемся покоем и меланхолией» [5]. В меланхолии и тоске в романе пребывает Графиня, живущая воспоминаниями о ее прошлой роскошной жизни. Графиня, как Мойков и Фиола, также наделена пристрастием к алкоголю: «Этот божий одуванчик по бутылке в день высасывает. А ведь ей за девяносто!» [5].

Всё вышесказанное позволяет утверждать, что на изображение Мойкова, Фиолы и Графини в романе «Земля обетованная» оказали сильное влияние стереотипные представления немцев о русских. В поведении русских особое внимание писателем обращается на открытость, любовь к спиртному, меланхоличность.

Ещё одним произведением Ремарка в котором присутствует проблема стереотипов в восприятии русских героев является роман «Три товарища («Drei Kameraden»)), опубликованный в 1958 году.

Русским персонажем в романе является граф Орлов – «русский эмигрант, наёмный партнёр для танцев, кельнер, статист, жиголо с седыми висками» [6].

Одной из стереотипных черт, присутствующих в его изображении, является религиозность: данный герой часто молится перед иконой Казанской Божьей Матери.

Также Ремарк подчёркивает сентиментальность Орлова и его равнодушие к спиртному: «Лил обильные слёзы, когда бывал пьян» [6].

Показательным является эпизод, когда главный герой Роберт Локамп просит у Орлова «немного горячего чаю», тот охотно даёт ему сразу «два стакана чаю, сахар неполную тарелку маленьких пирожков» [6]. Орлов помогает ему с большим удовольствием, проявляя себя при этом добрым, отзывчивым и щедрым человеком.

Таким образом, можно сделать вывод о том, что граф Орлов в романе «Три товарища» наделён такими чертами, как религиозность, любовь к спиртному, доброта, щедрость, терпение.

Прослеживая динамику стереотипизации русских от «Трёх товарищей» до «Земли обетованной», можно говорить о том, общие черты русских персонажей в этих романах – доброта, гостеприимство, отзывчивость, любовь к алкоголю, религиозность. Но в «Земле обетованной» в отличие от «Трёх товарищей» образы русских отмечены не только меланхоличностью, грустью, но и острыми внутренними конфликтами. Возможно, это связано с тем, что разница в написании романов составляет почти два десятилетия. Видимо, за это время Э.М. Ремарк стал лучше понимать характер русских эмигрантов и особенности их поведения.

Библиографический список

1. Ковалёв В. А. Стереотипы русских о немецком и немцев о русском национальном характере // Филология и литературоведение. – 2015. – №5 [Электронный ресурс]. – Режим доступа. – URL: <https://philology.snauka.ru/2015/05/1449> (Дата обращения 19.05.2021)

2. Мельникова Л. А. Специфика репрезентации образов русских персонажей в романе Э. М. Ремарка «Тени в раю» // Актуальные вопросы современной филологии и журналистики. – 2019. – №3(34). – С. 62–68.
3. Ослон А. Уолтер Липман о стереотипах [Электронный ресурс]. – Режим доступа – URL: <https://imhotype.livejournal.com/635533.html> (Дата обращения 19.05.2021)
4. Пахотина С. В. Стереотипные представления русских и немцев друг о друге // Молодой учёный. – 2015. – №9 (89) [Электронный ресурс]. – Режим доступа. – URL: <https://moluch.ru/archive/89/18561/> (Дата обращения 19.05.2021)
5. Ремарк Э. М. Земля обетованная [Электронный ресурс]. – Режим доступа. – URL: <https://www.litmir.me/br/?b=23103&p=1> (Дата обращения 19.05.2021)
6. Ремарк Э. М. Три товарища [Электронный ресурс]. – Режим доступа. – URL: https://swan-swan.ru/sites/default/files/books/Remarque_Erich_Maria._Three_Comrades.pdf (Дата обращения 27.05.2021)
7. Седельник В.Д. Эрих Мария Ремарк // Литературный процесс в Германии первой половины XX века (ключевые и знаковые фигуры). – М.: ИМЛИ РАН, 2015. – С. 673-699.

Оригинальность 94%